

era revista dera Val d'Aran

Nº 60

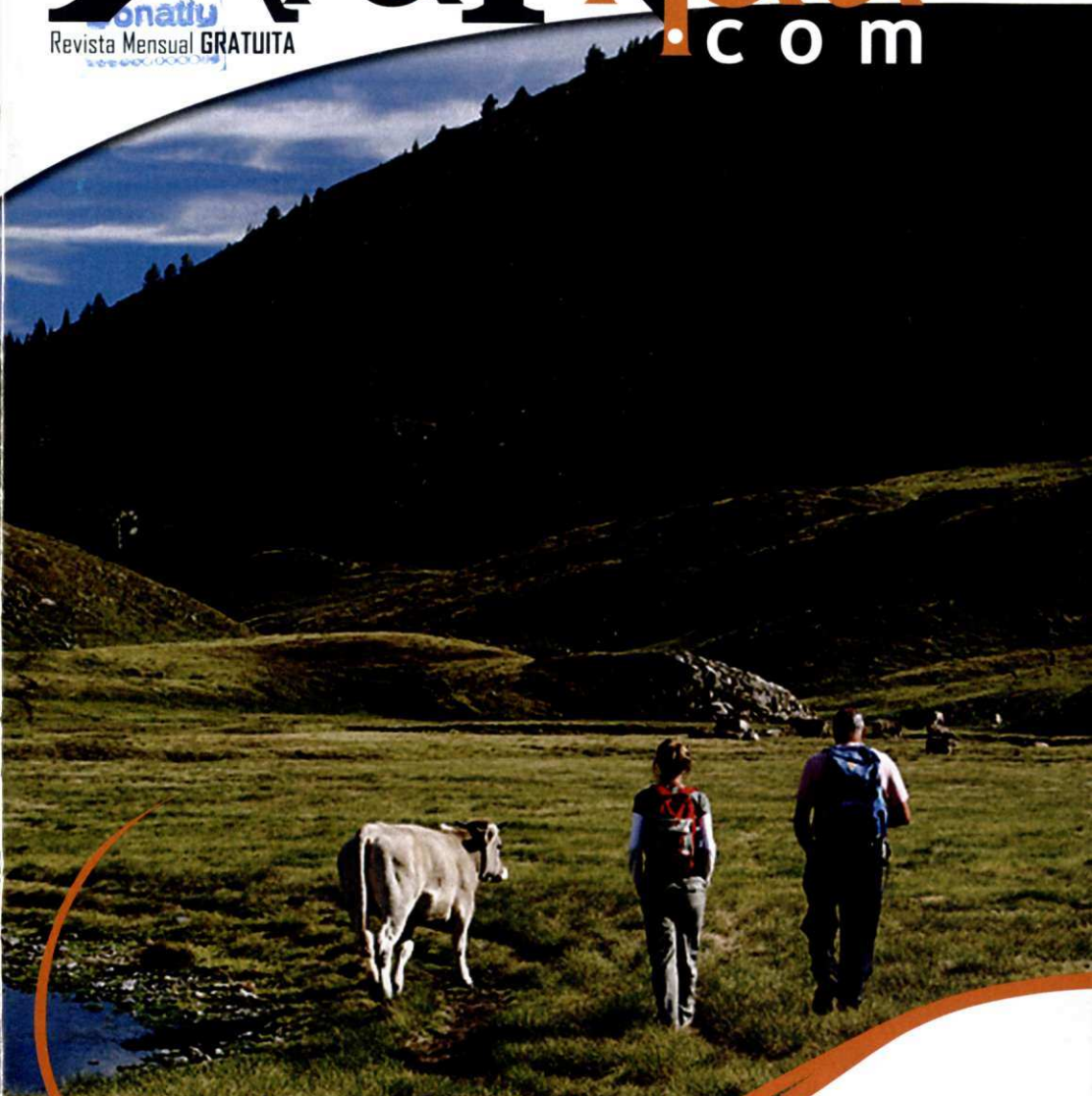
R. 9498

SETEME
2013

AranMnau

Revista Mensual GRATUITA

www.aranmnau.com



Suplemento

Luchon

Pyrénéz-vous!

CLINICA CHELA IMPLANTOLOGÍA



- ODONTOLOGÍA
- ESTÉTICA DENTAL
- IMPLANTOLOGÍA
- CIRUGÍA MAXILOFACIAL
- ORTODONCIA
niños y adultos
- ODONTOPEDIATRÍA
- PRÓTESIS

IMPLANTES Y DIENTES FIJOS
EN **1** DÍA

En las mejores manos

VIELHA

AV. PAS D'ARRÓ, 23 bajos VIELHA

973 64 33 33

LLEIDA

C/ Lluís Companys, 1 LLEIDA

973 28 99 99

PRIMERA VISITA + DIAGNOSTICO GRATUITO

WWW.CLINICACHELA.COM

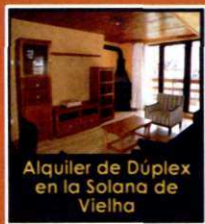
Talleres Salva



PRESENTANDO
ESTE CUPÓN
5%
DE DESCUENTO
EN CUALQUIER
REPARACIÓN.

Chapa y pintura · Revisiones pre ITV · Cambio de neumáticos
Vehículo de cortesía · Tintado de cristales

Tel. 973 64 25 93 - fax 973 64 30 73 · talleressalpa@gmail.com



Alquiler de Dúplex
en la Solana de
Vielha



Dúplex en la Solana
de Vielha
4 hab. 270.000 €



Alquiler Ático en el
centro de Vielha.
3 hab.

Puntet
Immobilària

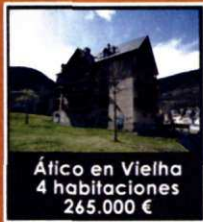
www.puntet.com
info@puntet.com
Passeg'era Libertat 12 Vielha
973 64 25 31 605 87 98 36



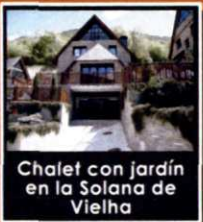
Casa 3 hab.
en Betren
260.000 €



Casa de 235 m²
con 2.300 m² de
terreno



Ático en Vielha
4 habitaciones
265.000 €



Chalet con jardín
en la Solana de
Vielha

Consulte
nuestras
ofertas de
inmuebles
procedentes
de **bancos**
con
financiación
especial



Cortines Sant Jordi

Tapiseria internacional

Profesionales del sector de la cortina
y tapicería.

Disponemos de taller de confección
e instalación propios.

Para península y baleares

Divisiones:

- viviendas
- Oficinas
- Hostelería
- Contract.

c/Penedes, 87 · LLEIDA

Tel. 973 24 99 50 · Fax 973 24 99 54

www.cortinessantjordi.com

electrónica

M. Perailes

· Instalación y reparación
de antenas individuales
y colectivas

· Televisión via satélite

· Alquiler megafonías
para eventos

· Venta de electrodomésticos

Instalador oficial
nº 4191



Distribuidor: DIGITAL+

Av. Pas d'Arrò, 50
25530 - VIELHA
Tel. 973 641 560
Fax 973 641 955

cperailles@telefonica.net

AraNau

era revista dera Val d'Aran

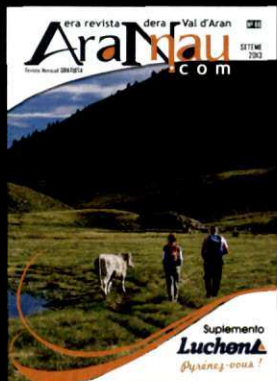


FOTO PORTADA:
Planet deth Pas Estret
Foto: Torisme Val d'Aran

Edición:

NAU ARAN S.C.P.

Impresión:

Indugraff Offset

Maquetación y Diseño:

Alèxia Grustan.

Directora Comercial:

M^a Rosa Puig.

Director de redacción:

Jorge López Pallarés.

Tirada:

5.000 ejemplares

Depósito legal:

L-1145-2008

Distribución:

Gratuita

Nau Aran, S.C.P.

*no se responsabiliza del
contenido de los artículos
facilitados por terceras
personas en esta revista.*

SUMARIO

- 6/8 Sonque Aran
- 10 Rincón del pensamiento
- 12 Teléfonos de interés
- 13 Anuncios económicos
- 14 Trucos
- 16 Era biblioteca
- 18/19 Horarios de autobuses
- 20 Era Hèsta de Vielha
- 24 Aran per sa lengua
- 25 Era val d'auti tempsi
- 26 Una casa en el Valle
- 27 Noticias de Vielha
- 27 Actividades en Aran
- 28 Aran pour nous amis français
- 29 Mascotas
- 30 Pasaratos
- 39 Índice anunciantes

AraNau
era revista dera Val d'Aran

NAU ARAN

c/ Jaime II, 14 Baixos

25530 Vielha

Tel.: 973 64 04 87

rosa@arannau.com

Suscripciones a ARAN NAU

Llamar al teléfono 973 64 04 87 y

por sólo 30€* anuales (55€ para Francia), les
enviaremos puntualmente la revista a su casa



TALLERES MIJARAN

Chapa, pintura y
mecánica en general.
Coche de sustitución.

Ctra. De França, Nau 2 / VIELHA
Tel. 973 64 37 56
talleresmijaran@hotmail.com

OFERTA EN NEUMÁTICOS

Inicio | Entrar

VIELHA COMPUTER 

Servicio Integral Empresas/Particulares

Tu
Tienda
Online

Software & Hardware

Atención Cliente 973 641053

Ahora puedes comprar desde la Web todos nuestros productos
Visítanos en: www.vielhacomputer.com

BBVA

FINANCIACIÓN
DESDE 200 €



TPV - REGISTRADORAS
Y SOFTWARE PARA
HOSTELERIA Y COMERCIOS



ORDENADORES DE ULTIMA
TECNOLOGÍA



SISTEMA DE SEGURIDAD
MONITOR Y CÁMARAS



PORTÁTILES A LA MEDIDA

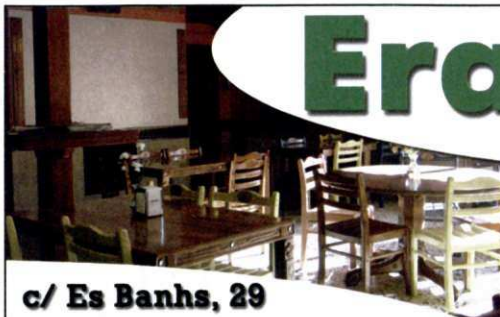
REBAJAS EN TINTAS DE IMPRESORAS
REPARAMOS TU EQUIPO EN 24 HORAS

Av. Castiero Nº 15, Local 13. Vielha - Lleida
Teléfono: 973 64 10 53 / 626 20 70 62 - Fax: 973 64 29 69

Todo en Informática
Venta de Equipos - Accesorios
Mantenimiento - Reparación
Formación
Internet - Redes
Software - Hardware

Era Tiurna

BAR RESTAURANTE



Especialidad en
BROCHETAS (40 CM)

• Tapas
• Carnes

y pescados a la brasa

c/ Es Banhs, 29

LES Tel. 973 64 84 66

Collaboracion entre eth Departament d'Agricultura e eth Conselh Generau d'Aran en matèria ambientau

Eth conselher Pelegrí e eth sindic Barrera an signat un convèni que melhore era eficacitat des foncions transferides en airau ambientau

Eth conselher d'Agricultura, Ramaderia, Pesca, Alimentacion e Miei Naturau, Josep Maria Pelegrí, e eth sindic d'Aran, Carlos Barrera, an signat un convèni de collaboracion entà hèr mès eficaz es servicis e foncions ambientaus transferides ath Conselh Generau d'Aran.

Er Estatut d'Autonomia de Catalunya establís qu'era Val d'Aran dispòse d'un regim juridic especiau establít per Lei deth Parlament, que garantis era autonomia entà ordenar e gerir es ahèrs publics deth sòn territòri. Aquest regim especiau compren era cession ath Conselh Generau, coma òrgan de govèrn e administracion dera Val d'Aran, de competències, entre d'auti, era matèria de miei ambient e proteccion dera natura. Aquestes competències se concrèten mejançant dièrsi decretés de transferècia de competències e servicis dera Generalitat de Catalunya ath Conselh Generau d'Aran era matèria de prevencion d'incendis, proteccion dera fauna e espacis naturaus protegidi. Enguan, justaments, s'actualizen es bases dera collaboracion, damb era fin qu'eth Conselh Generau

pogue amiar a tèrme un exercici mès eficaz des foncions que li an estat transferides en airau ambientau.

En vertut d'aquest convèni signat eth Conselh Generau d'Aran amiarà a tèrme es accions d'adequacion e regeneracion paisatgistica des entorns ruraus dera Val d'Aran, entà mantier era dièrsitat biologica e era presència d'abitats damb interès comunitari.



Bodegues Torres collabore ena recuperacion dera ostalaria dera Val d'Aran mejançant un donatiu e uns lòts de productes as ostalers afectadi

Arraítz des aiguats deth passat 18 de junh, qu'afectèren ua grana part deth territòri dera Val d'Aran, **Bodegues Torres** a metut en marcha un pack d'ajudes entara recuperacion deth sector dera ostalaria e restauracion dera Val d'Aran.

Atau, **Miguel Torres Maczassek**, director generau de Bodegues Torres, en nòm dera sua familha e de tota era empresa, a hèt liurament ath sindic d'Aran e maxim representant deth Conselh Generau d'Aran, **Carlos Barrera**, un donatiu de 30.000€, entà ajudar a mèter en marcha era lauaria industriau deth Conselh, a on i trabalhen personas damb bèra discapacitat e que da servicí a tot eth sector dera restauracion.

Paral·lelament, **Torres** met ath servicí de toti es restauradors e ostalers afectadi dera Val d'Aran, uns paquets d'ajuda (avaloradi en uns 20.000€), qu'includissen productes e materiaus de besonh entath servicí deth vin. S'an creat diferenti tipés de lòts que se distribuïràn as afectadi segons era sua afectacion.

D'aguesta manera, Bodegues Torres vò mostrar, un viatge mès, eth sòn suport damb eth sector dera ostalaria.



TERMAS BARONIA DE LES
www.termasbaroniadesdeles.com | T. 973 648 717
 Les, a 15 minuts de Vielha direcció França

Naves Tarifes des de 12€
Circuit Termal

Bono Piscina y Sol

Cosmetic Caviar Treatment with Fresh Caviar

Packs 2, 4, 6 Jours: Anti-stress, Thermal Trekking, Romantique...

www.granaran.com



GRANARAN
CONSTRUCTORA

REFORMAS EN GENERAL

Avd. Castiero, 17 2º 5º
 25530 VIELHA

Telf. 676 658 639
granaran@granaran.com



Tren Turístico
Luchon



*Abril, mayo, junio y
 septiembre*
*Abierto Miercoles, Sabado
 y Domingo*
Julio y Agosto
Abierto todos los días

Visitas comentadas
 Tel. 00 33 615 06 39 61
www.luchon.net

TALLERES
GARONA

CARROCERIA Y PINTURA DEL AUTOMOVIL
 INSTALACION DE LAMINAS DE CONTROL SOLAR
 VENTA DE CADENAS / NEUMATICOS
 SUSTITUCION DE LUNAS / MECANICA



Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA
 Tel. 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresgarona@gmail.com

Assessorament

CADION s.l.
 Gestio

LABORAU
FISCAU
COMPTABLE

973 64 20 79

c/Dr. Manuel Vidal, 1 1ª
 25530 Vielha (Lleida)

Eth Conselh Generau d'Aran autrege es darrèri cans de proteccion de ramats

Eth Departament d'Agricultura, Ramaderia e Miei Naturau deth Conselh Generau d'Aran, en marc des accions de suport ara ramaderia e ara comptabilizacion d'aguesta activitat damb era fauna sauvatje, a autrejat es darrèri 3 cans de proteccion de ramats as pagesi aranesi. En totau s'an entregat 7 cans, es prumèrs en mes de junhsèga.

Eth còst d'aqueriment d'aguesti cadèths de raça, procedents der Institut Pirenenc deth Can de Montanha des Pirenèus (IPGMP) damb qui es pagesi an signat un document de compromís, ei corbit peth CGA e "a d'ajudar as pagesi aranesi a gestionar es sòns ramats damb major seguretat deuant es atacs dera fauna sauvatja (ossi, aguineus, arrianglos) o

d'auti cans" a explicat José E. Arró, conselhèr d'Agricultura, Ramaderia e Miei Naturau deth CGA.



Eth Conselh Generau d'Aran, convidat especiau dera 26a edicion dera Mòstra Gastronomic, Comerciau e de Mestieraus de Cabrils

· Era Associacion d'Ostalèrs de Cabrils convida eth territòri aranes damb er objectiu de contunhar en tot enfortir es ligams de colaboracion establidi entre ambeds territòris en matèria de torisme gastronomic

· Dansaires aranesi, era degustacion des sòns productes tipics e ua exposicion dera Val d'Aran en Musèu de Cabrils son es principaus nauetats dera edicion d'enguan, que s'inaugurèc eth passat 16 d'agost e enquiath deluns 19 d'agost

Damb aròmes aranesi arranquèc era 26a edicion dera Mòstra Gastronomic e de Mestieraus de Cabrils. Damb er afan de contunhar en tot enfortir ligams entre eth torisme gastronomic cabrilenc e er aranes, era Val d'Aran a estat eth convidat especiau dera Mòstra, dera man dera Associacion d'Ostalèrs de

Cabrils. "Gracies as ligams creadi damb eth Conselh Generau d'Aran enes XII Jornades de Codina Aranesa celebrada eth passat mes de hereuèr, non sonque volem promòir era gastronomia aranesa, se non que tanben volem dar a conèisher era sua istòria, cultura e tradicions", soslinhèc Toni Abril, tresorer dera Associacion de Cabrils, entitat membre deth Comitè Assessor dera Mòstra.

Era conselhèra de Torisme, Comèrc e Consum dera Val d'Aran, Anna Diaz, assistic ara inauguracion der eveniment gastronomic, economic e social per excellència deth Maresme, ua cita inevitabla que s'inaugurèc eth passat 16 d'agost e finalizèc eth deluns 19 d'agost, en tot coincidir damb era Hèsta Major de Santa Helena de Cabrils.

Dues hèires comerciaus incentiven eth comèrc locau pendent eth mes d'agost ena Val d'Aran

Vielha, era capital dera Val d'Aran, a acuelhut pendent aguest mes d'agost dues importants hèires comerciaus: "Hèt a man, hèt aciù" (deth 19 ath 21 d'agost) e "Aran Market" (deth 22 ath 25 d'agost) en Passèg dera Libertat. Ambdues responen a ua estrategia de fidelizacion comerciau jos era organizacion deth Conselh Generau d'Aran, era Agència deth Comèrc d'Aran e damb era colaboracion der Ajuntament de Vielha e Mijaran e era Diputació de Lleida.

Era prumèra des hèires "Hèt a man, Hèt aciù" ei ua hèira de productes artesanaus qu'englobe as mestieraus e artistes dera Val d'Aran e qu'enguan arribe ara sua quatau edicion. Ena hèira participèren un totau de 24 stands de mestieraus coma: ceramistes, teishinèrs, pintors, banastièrs, hüstèrs, hormatgèrs, pastissiers, entre d'auti, ath delà s'aufiriren diuèrsi talhèrs entà grani e petiti que podèren participar. Era dusau hèira, Aran Market s'assolis dempús de 6 ans coma ua des hèires més importantes de

dinamizacion comerciau damb era participacion de lèu 30 comèrc de diuèrsi sectors e procedència, principauments, de Vielha, Bòssost, Les e Naut Aran. Coma ena anterior hèira, es organizadors programèren diuèrses activitats, entre eres, talhèrs de pastissaria, ceramica e agulhes decoratives.



Café Té Chocolate Tartas saladas Pastes
Salón de té & Pastelería



18 place Joffre 31110 Luchon 05 61 79 14 08 place-n-thé-chantal@orange.fr

Eth Jardinnet
 Decoracion Florau e Jardineria
 c./deth Roser, 13
 25530 VIELHA (Lleida)
 Tel. 973 64 03 48

ES PIRENÈUS

Presents
**Ceramica
 Joguets**

Passeg dera
 Libertat, 19
 Tel. 973 64 04 73
 VIELHA
 Val d'Aran

Era Coquèla
 restaurant

Av. Garona, 29
 (A 50 m. del Palai de Gen)
 25530 VIELHA (Val d'Aran)

Reserves: tel.973 642 915

**LIMPIEZA DE
 CHIMENEAS**

**EXTRACTORES DE
 RESTAURANTES**

Tel.
973 621 065
661 606 260
michellarrue@hotmail.com

Lidia Estrada Abierto al mediodía

MAXCARA
 maquillaje permanente de pestañas

Telf.
 973 64 20 05
 619 54 52 98

21 DÍAS
 CON MAQUILLAJE
 PERMANENTE DE PESTAÑAS

Avda. Maladeta 5,
 bajos 2
 25530 Vielha

MAXCARA
 MÁSCARA DE PESTAÑAS SEMIPERMANENTE

Tiempo estipulado de trabajo: 20 minutos en cabina.
 Duración de la máscara: 3-4 semanas

NOVEDAD
 MUNDIAL

UNA ALIMENTACIÓN SANA PARA AUMENTAR LA CALIDAD DE VIDA (1º PARTE)

El objetivo de este artículo es informar brevemente a las personas sobre la alimentación para que puedan ser un poco más conscientes a la hora de escoger sus alimentos, conocer los beneficios que esto les aporta y aumentar su calidad de vida.

Nutrición, alimentación y dieta

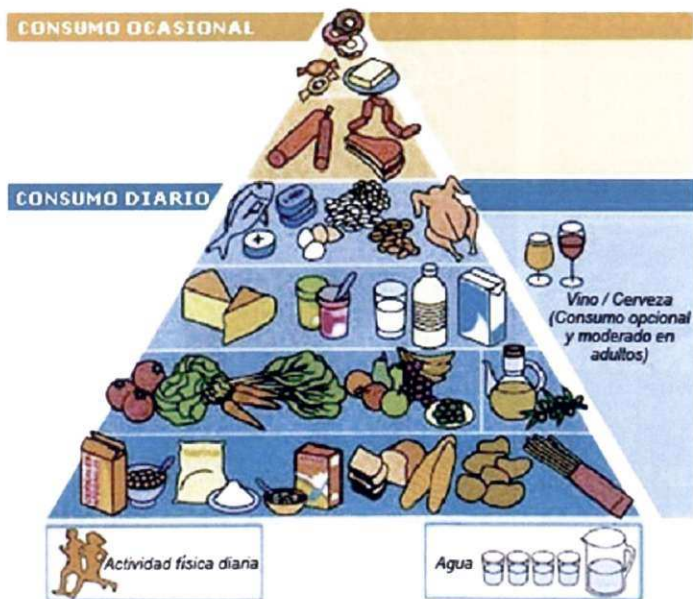
La nutrición hace referencia a los nutrientes que componen los alimentos y comprende un conjunto de fenómenos involuntarios que suceden después de la ingesta de los alimentos, es decir, la digestión, la absorción y su asimilación en las células del organismo. Una nutrición adecuada está compuesta de nutrientes energéticos (carbohidratos, grasas y proteínas), y de micronutrientes no energéticos (vitaminas, minerales

y agua). La ingesta diaria de nutrientes dependerá de diversos factores como la edad, actividad física, enfermedades...

La alimentación comprende un conjunto de actos voluntarios y conscientes que van dirigidos a la elección, preparación y ingesta de los alimentos, fenómenos estrechamente relacionados con el medio sociocultural y económico de las personas, que determinan en gran medida los hábitos dietéticos y estilos de vida.

La dieta se refiere al conjunto y cantidades de alimentos o mezclas de alimentos que se consumen habitualmente. La dieta puede estar planificada o, por el contrario, podemos escoger los alimentos aleatoriamente en el momento de su ingesta.

Pirámide de alimentos



Como podemos ver en la base de la pirámide, y como consumo diario, está el agua y la actividad física; le siguen los carbohidratos (cereales, patatas, legumbres...); a continuación las vitaminas, los minerales y las grasas vegetales (frutas, hortalizas, frutos secos, aceite de oliva...); le siguen las proteínas

animales y vegetales (pescado, queso, huevos, tofu, seitán...). En la cima de la pirámide, y como consumo ocasional, se encuentran las grasas y los azúcares (embutidos, carne roja, bollería, dulces...)

Agnès Riera: agnes.riera@gmail.com

r v p f m . n e t

RADIOVAL PIRENEOS



Loc · Services · Shop · Tour

- Alquiler de bicicletas de montaña y de carretera
- Taller de reparación
- Boutique textil y accesorios
- Recepción de grupos y organización de circuitos a la carta

Jean Louis & Magali Sanson

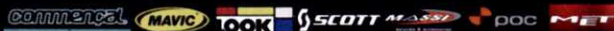
LUCHON MOUNTAIN BIKE

4, place du Comminges · 31110 LUCHON

Tel/Fax: 0033 561 79 88 56 · mtbmag@sfr.fr

www.luchon-mountain-bike.com

AUTHORIZED DEALER



Automóviles TONÉS

SERVICIO OFICIAL VOLKSWAGEN EN BARBASTRO



Amplio stock en vehículos de ocasión, consulte nuestras ofertas en nuestra web

www.automovilestones.es
o llámenos al teléfono
974 31 28 12

Servicio postventa, pidanos presupuesto sin compromiso para la revisión de su vehículo.

EMERGENCIAS:	
BOMBEROS	112
MOSSOS D'ESQUADRA	112

SERVICIOS PÚBLICOS:	
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285
POMPIERS D'ARAN	973 640 080
GUARDIA CIVIL - VIELHA	973 640 005
POLICIA NACIONAL - LES	973 648 014

ORGANISMOS PÚBLICOS:	
CONSELH GENERAU D'ARAN	973 641 801
AJUNTAMENT VIELHA E MIJARAN	973 640 018
AJUNTAMENT ARTIES	973 641 612
AJUNTAMENT ES BORDES	973 640 939
AJUNTAMENT BOSSÒST	973 648 157
AJUNTAMENT LES	973 648 007
AJUNTAMENT NAUT ARAN	973 644 030

INFORMACIÓN Y TURISMO:	
TORISME VAL D'ARAN	973 640 688
INF. TURISME VIELHA	973 640 110
INF. TURISME BOSSÒST	973 647 279
INF. TURISME SALARDÚ	973 645 197
INF. TURISME LES	973 647 303
MUSÉUS VAL D'ARAN	973 641 815

SERVICIOS MÉDICOS:	
ESPITAU VAL D'ARAN	973 640 006
DISPENSARI ARTIES	973 642 847
DISPENSARI BOSSÒST	973 648 211
DISPENSARI LES	973 648 229
DISPENSARI SALARDÚ	973 644 030

FARMACIAS:	
FARMACIA PALÀ (VIELHA)	973 642 585
FARMACIA CATALÀ (VIELHA)	973 642 346
FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219
FARMACIA ALMANSA (LES)	973 647 244
FARMACIOLA PALÀ (ARTIES)	973 644 346
FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462
FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ)	973 644 225

OTROS TELÉFONOS INTERÉS:	
CORREOS - OFICINA VIELHA	973 640 912
OFICINA AUTOBUSES - VIELHA	902 422 242
GREMI D'OSTALARIA V.A.	973 640 601
ESCOLA D'OSTALARIA - LES	973 647 242
IES D'ARAN - VIELHA	973 643 761
PARROQUIA DE VIELHA	973 640 021
PARROQUIA BOSSÒST E LES	973 648 253
BIBLIOTECA VIELHA	973 640 768
FUNERARIA BORRAS (VAL D'ARAN)	973 258 023
FUNERARIA SAURA (VIELHA)	609 571 098



Departament jurídic:

- **Civiu:** eréncies, accidents de circulacion, indemnizacions, divòrcis, demandes ordinàries, impagats, reclamacions judiciables
- **Mercantil:** concorsi creditors, derivacions responsabilitat...
- **Penau**
- **Administratiu**
- **Urbanistic e miei ambient**

www.cudos-consultors.com

Avda. Maladeta, 19 baixos
 25530 VIELHA
 Tel. / Fax. 973 64 32 32
 Oficina Balaguer: Tel. 973 45 05 55
 Oficina Lleida: Tel. 973 28 28 18

AVOCATS
ASSISTÈNCIA JURÍDICA
GESTORIA
ADMINISTRACION DE FINQUES
ASEGUANCES

anuncios económicos



Se alquila habitación en Bossòst. Casa tranquila y soleada, ambiente agradable.
Tel. 669 75 66 77



OCASIÓN: Se vende borda a reformar con 2 cédulas de habitabilidad en Es Bòrdes. También posibilidad de alquiler como almacén. Interesados llamar al 615 564 737



VENDO SOBANTES OBRA: Pilares madera de fresno. 1,81 alto x 14 x 14, grueso, Barandillas escalera y rellanos. Puertas antiguas mode. Aranés. Local ideal para guardar muebles
Tel. 973 64 02 20 - 620 860 243

Se alquilan viviendas para todo el año y temporadas de esquí.
Tel. 617 578 854

Se alquila habitación con baño en piso de Betrén. 200€ más gastos de luz. Interesados llamar al 696 452 564

Alquilo apartamentos de una o dos habitaciones totalmente reformados en Les. Tel. 639077874

Se vende casa adosada en Vielha de 180m2. 4 habitaciones dobles, 2 baños completos, cocina, comedor, aseo y plaza de parking para 2 coches. Amueblada. Interesados llamar al 630 065 170

Se ofrece senyora responsable, con experiencia, para limpieza de casas, cuidado de niños y personas mayores.
Tel. 605.760.001



BOSSÒST: Se alquila habitación (es una casa compartida con la propietaria) muy bonita, grande soleada, con vistas. La casa dispone de jardín, líneas ADSL, Trastero. Precio asequible.
Tel. 669 75 66 77.



Funerària Val d'Aran

Oficina Central:
C/Pomarola, 3 · VIELHA
Tel. 973 258 023
973 258 261

Servicios en todo el Valle

Juanito Ferrera Velardo
Tel. 619 099 274
973 647 161

S.P.F.



SAURA, S. L.



**SERVICI JUDICIAU
ALTA RIBAGORÇA I
VAL D'ARAN**

TANATORIS | TANATORI VIELHA
Jorge Belmonte
Mòvil 609 571 098
Alberto Castet
Mòvil 619 842 915

25530 VIELHA
(Val d'Aran-LLeida)
spfsaura@gmail.com
www.funerariasaura.com

Trucos facilitados por Tintorería y Lavandería Jonerik de Betren (Vielha)

LIMPIEZA DE BRILLANTES:

Introdúcelos en un bol lleno de agua fría al que añadirás unas gotitas de amoníaco (solo unas gotas). Deja la pieza en remojo un ¼ de hora, sácala y pásale un cepillo de dientes suave en los engarces sucios. Aclárala bien en agua y déjala secar sobre papel de seda.

DIENTES BLANCOS:

Para que tus dientes queden aún más blancos, frótalos una o dos veces por semana con polvo de anís en el cepillo humedecido con agua. Si eres constante notarás excelentes resultados.

JOYAS MARINAS:

¿Tienes joyas de carey o de coral? La mejor forma de limpiarlas es introducir las en agua con sal marina. El mar es su entorno natural y recuperarán su máximo esplendor.

MUSGO PARA MANTENER LA HUMEDAD:

Si tienes que ausentarte de casa durante unos días, compra musgo en la floristería. Durante la planta y coloca encima de la tierra el musgo. Una vez colocado el musgo vuelve a regarla y empápallo bien. El musgo absorberá el agua y proporcionará a tus plantas la humedad que necesiten.

TUPPERS MANCHADOS:

Si tienes algún tupper manchado de salsa de tomate y no consigues dejarlo limpio, ponlo durante un rato a la luz del sol, y después, fríégalo con tu lavavajillas habitual. Verás como recupera su blancura.

GUARDAR CINTURONES:

Si tienes cinturones de piel, no los guardes enrollados, ya que podrían cuartearse. Coloca una anilla en tu armario y cuélgalos juntos sin forzar la piel.



Val d'Aran
Betren - Vielha



Jonerik
Joana & Erika

COMPLEJO **ELURRA**
(AL FINAL DE LA RAMPA)

LAUADERIA - TINTORERÍA
ENTREGA RÁPIDA
NO CERRAMOS AL MEDIODÍA
Abierto de 8 h. a 20 H.
973 64 09 54 - 609 83 91 99
Fax 973 64 14 81
lavanderiajonerik@hotmail.com



jardineria
espais verds
piscines
desbrossaments
neteges
manteniment d'exterior
repàs de teulades
manteniment d'interiors
neteja de xemeneies
venta de llenya

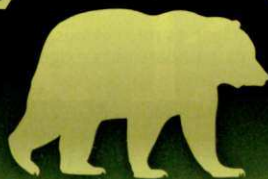
Naturalworld
T. 722 494 424
E-mail: info@naturalworld.es

TOT PER LA LLAR
SERVEIS INTEGRALS

Comunitats de propietaris
Ajuntaments i espais públics
1a i 2a Residència
Complexos hotelers
Urbanitzacions

PARC DE FAUNA - PARQUE DE FAUNA
PARC ANIMALIER - BOSSOST - VAL D'ARAN

ARAN



PARK



VAL D'ARAN
Era essència des Pirineus

www.aran-park.com

“ETH CEP DETH MES DE MAI, NON L'AC DONGUES NE A TA PAIR NE A TA MAIR”

Com qu'eth mes de mai ja ei passat, demorem qu'agost age estat abondi en ploges entà qu'ara pogatz gèsser entath bòsc tà remassar tanti ceps, auelhetes, rovelhons, camparòus, pishacans, carreretes, merigòles, codornes o pès de vaca coma volgatz. Aguesta ei ua seleccion des libres qu'auem ena Bibliotèca Generau de Vielha que vos poden ajudar a destrigar es misharnons verenosis des boni, e a codinar-les dera milhor manèra tà satisfèr es paladars mès exigenti: que vage de gost!



Caçadors de bolets
LA CUINA



Caçadors de bolets: la cuina, les receptes de més èxit del programa. Barcelona: La Magrana-TV3, 2006.

S'auetz dobles entà codinar es misharnons, aguest libre practic qu'ei perfècte entà vosati, pr'amor que vos permetrà seguir, pas a pas, tot eth procès de tractament d'aguest producte: a partir de quan ei remassat enquia que ges en consèrva o codinat, damb mès de cent manères diferentes de gostar aguest present deth bòsc.



CARLES I FONT, Jaume: Anem a buscar bolets, Barcelona: Alta Fulla, 1988.

Ua guida de pòcha damb es espècies mès coneishudes, qu'incluidis un explic damb era foto, un anecdotari misharnoaire, ua classificacion generau pera morfologia, per familhes e genre, ua analisi des principaus intoxicacions e tanben un recueilh de recèptes e consèrves entà cada tipe de misharnon.

La cuina tradicional dels bolets



CARLES I FONT, Jaume: La cuina tradicional dels bolets, Barcelona: Cossetània, 2002.

S'auetz pogut remassar es misharnons, deth bòsc o dera vòsta pròpia cuelheta, eth darrèr pas que serà codinar-les, amanir-les ath vòste gost, e aguest libre que vos auferis fòrça possibilitats: mès de 70 recèptes possibles, ath delà d'ua introduccion explicativa e eth diboish de cada misharnon.

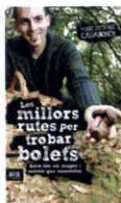


CUELLO SUBIRANA, Josep: Els noms dels bolets. Bellaterra: Lynx, 2007. Un vertader dictionari de micologia, a on trobaratz toti es nòms catalans possibles entà designar es misharnons, ath delà d'ua enciclopèdia d'etnobotanica e lexicografia.



ESTÉVEZ CASABOSCH, Marc: La ruta del tresor. Badalona: Ara Llibres, 2011.

Eth tresòr ja vos podetz imaginar se quin ei, e era rota qu'ei, en aguest cas, es dètz-e-sèt itineraris tà descobrir es milhors misharnons en familia. Un libre farcit de fotografias, mapes e explics sus eth tipe de sòu, vegetacion e er abitad de cada espècia de misharnon.



ESTÉVEZ CASABOSCH, Marc: Les millors rutes per trobar bolets. Badalona: Ara Llibres, 2012.

Ua seleccion exclusiva de mapes entà saber s'a on se tròben es diuerses espècies de misharnons, damb conselhs utils entà portar-vo'n es boni e deishar es toxics e un calendari de cada parçan damb es mesi mès favorables entà cada espècia.



GARCÍA CASTILLO, David: ¡A por setas! busca, encuentra y degusta. León: Everest, 2007.

Ua guida sus es misharnons dera Peninsula Iberica, damb ua introduccion elementau mès practica sus es misharnons e ua descripcion detalhada des diferenti parçans dera peninsula damb es varietats de misharnons mès comunes entà cada tipe de bòsc e tà aprèner a reconeisher-les, damb informacion practica des societats micologiques mès representatives e des activitats qu'organizen.



GARNWEIDNER, Edmund: Setas: cómo reconocer y clasificar las principales setas europeas. Madrid: Everest, 1988.

Ua guida practica e de pòcha, perfècta tà portar-vo'n tath bòsc. Damb mès de quate centes varietats referenciades e classificades per colors, e bones imatges tà poder-les identificar. Tanben incluidis nòtes relatives ara valor comestibla deth misharnon.



GRÀCIA, Enric: Caçadors de bolets: la guia. Barcelona: RBA-TV3, 2006.

Era guida mès didactica que complemente eth programa de television. Damb capitols divididi per familhes de misharnons, incluidis conselhs practics entà poder identificar damb seguretat es misharnons comestibles e tanben quauques recèptes tà poder-les gostar.



FUSTERIA CLAPERS & PIQUE

Carpintería y Ebanistería en general
 Muebles y Cocinas a medida con cualquier madera
 Especialistas en escaleras compensadas
 Cualquier detalle para bodas en madera
 Presupuestos personalizados sin compromiso

LLÁMENOS O VISÍTENOS EN:

Pol. Ind. Aiguaprima, nau 6
 25530 - VIELHA (Val d'Aran)
 Tel/Fax 973 640 539
 claperspique@claperspique.com

C & P



alquiler y venta de maquinaria **JOAQUÍN CALVO**



**VIBRADORES/MARTILLOS ELÉCTRICOS/CARRETTILLAS/RODILLOS/
 COMPRESORES/GRUPOS ELECTRÓGENOS/DUMPERS/HORMIGONERAS/...**

Ctra. de Francia s/n
 25530 **VIELHA**
 Tel/Fax 973 64 25 44

ALQJCR - vallesaranribagorza.com

Ctra. Nacional 230, Km 124,2
 25520 **EL PONT DE SUERT**
 Tel/Fax 973 69 10 27

ARAN COLOR

LABORATORIO
 FOTOGRAFICO DIGITAL



- REVELADO Y AMPLIACIONES, MÁXIMA CALIDAD AL MEJOR PRECIO
- TRATAMIENTO Y MANIPULACIÓN DE LA IMAGEN, RETOQUE FOTOGRAFICO
- MATERIAL FOTO Y VIDEO, PASAMOS TUS VIDEOS A DVD
- VENTA DE FOTOS DEL VALLE

Tel.: 973 640 490
 Av. Pas d'Arro 52 · VIELHA
 arancolor@hotmail.com

Vielha'13



hèsta major
7/8/9/10/11 seteme

ERA hèsta

PROGRAMA ERA HÈSTA DE VIELHA 2013

Pendent tota Era Hèsta 2013, era Comission
cercarà pes carrèrs de Vielha participants
entath concors: Ac sap, no ac sap!!!!!!

Bar Restaurante
Coto Marzo

Platos Combinados
Tapas - Degustaciones

Plaza Coto Marzo, 5 · 25530 VIELHA
Tel. 973 64 22 08

interiorismo interior
interiorismo in
interior

Pas d'Arro, 50 – VIELHA
Tel. 973 640 735

PIRENE

Arancongeli

DISTRIBUCION PARA LA HOSTELERÍA EN
LA VAL D'ARAN Y MIDI PYRÉNÉES DE
TODO TIPO DE CONGELADOS

PESCADO / MARISCO / HELADOS
PRE-COCINADOS / VERDURAS

*DISTRIBUCIÓN SEMANAL
DE PESCADO FRESCO*

Pol. Mijaran Nave 5 / VIELHA /
Tel. 973 64 2577 / Fax. 973 64 33 84
info@arancongeli.com
www.arancongeli.com

ETHAUET

bassols
nicoleta
reig marti
carlos luna
doymon

ROPA LABORAL
ESPECIALIDAD EN HOSTELERIA
PRIMERAS MARCAS EN ROPA DE HOGAR

c/ Casteth, 10 - 25530 - VIELHA
Tel.: 973 640 734 Mòbil: 620 860 241

intel'com 2.0

Consultoria de Sistemes
Informàtics

NUEVA GERENCIA
C/ Anglada, 6 baixos
VIELHA
Tel. 617 341 317

GESVAL

Gestión inmobiliaria del Valle de Arán
gesval@gesval.org 973 64 11 64
API Nº: 2526 Desde 1995

Dijaus 5 Seteme- Començam en tot hèr esport

17.00 ores: Campionat de fotbòl e bàsquet Era Hèsta en pati dera Escòla Garona, entà totes es edats

Diuendres 6 Seteme- Passa-t'ac de cine damb eth Palai de Gèu

10.00 ores: Duatlòn entà adults era Hèsta: Gessuda en Cap dera Vila (Prat de Tishineret).

10.00-11.00 ores: Aquamovies
Classe d'aquasalut gratuïta entàs mès grani dera casa ena piscina deth Palai de Gèu.

15.30 ores: Campionat de Vòlei en parcatge des antigues casèrnes militares.

17.00 ores: Finau Campionat de Fronton en complexè esportiu de Vielha.

17.00 ores : Art Attack enes cubèrts der Ajuntament.

17.00-18.00 ores: Jòcs acuatics de cine
Jòcs ena piscina deth Palai de Gèu entà toti es mainatges e mainades que sàpiguen nadar.

20.00 ores: Fitness film
Diuèrses activitats esportiuas damb musica en Passeg dera Libertat de Vielha, organizades peth Palai de Gèu.

22.00 ores: Gran Loto Quinto ena Sala de Hèstes.

Dissabte 7 de seteme: Era net des Penhes

10.30 ores: Duatlon infantil: Darrèr deth Palai de Gèu.

18.30 ores: Gran cercavila entà dar era benveguda as Reinés e Dames d'Aunor dera Hèsta Major de Vielha 2013, damb era participacion dera Escòla d'Equitacion Val d'Aran e des penhes dera Hèsta, acompanhdi dera Charanga "Los Helvéticos"

Ara seguida:

Pregon

Coronacion

Entrèga dera placa ara Penha d'aunor dera Hèsta:

CEDA EL VASO

Chupinazo d'inici de hèstes

Vin caud enes cubèrts der Ajuntament

A compdar des 21.30 ores: Viaw Net de Penhes ena Sala de Hèstes(sala polivalenta), a cargue dera Penha CEDA EL VASO.

Sopar entà toti es qu'agen ua penha. Prèt: 8 €
Crompa es tòns tiquets per auança en Ajuntament de Vielha. Places limitades.

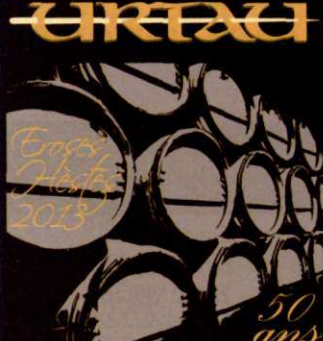
Dempús deth sopar s'aufrirà ua net de balh entà toti.

22.30 ores: ETH PAÈR mos sufrís ua session musicau.

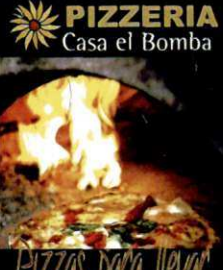


Cafe Nuevo
TAPAS · PINTXOS · DESAYUNOS
Pl. Espanha, 3
VIELHA
Tel. 697 437 576

BODYSPORT
SEDE DEPORTUR
ARAN AVENTURA
Todo en Mountain Bike y
deportes de aventura
Aptos. Sapporo II
VIELHA
Tel. 973 64 04 44



50 ans



PIZZERIA
Casa el Bomba
Pizzas para llevar
973 64 72 03 - 638 85 64 69
Avda. Alcalde Calveto, 1
25530 Vielha



LA TASCA
del Pastor



GODOY
GESTIÓ
LABORAL · FISCAL · ASSEGUANCES · GESTOR
INTERMEDIARI DE PROMOCIONS D'EDIFICACIONS
Rubén Godoy Jarné
Graduat Social
Avd. Pas d'Arró, 5,
Esc. A, Entl. 2n.
Tel./Fax: 973 64 05 05
25530 VIELHA
ruben@godoygestio.es

Dimenge 8 de seteme: en aonor ara Mare de Diu de Mijaran

- 11.00 ores:** Solemna Missa ena Glèisa de Sant Miquèu de Vielha
(non podem hèr era missa en Santuari de Mijaran degut as aiguats deth dia 18 de junh)
- 12.00 ores:** Dances tradicionaus araneses damb Es Fradins de Vielha e Era Còlha de Santa Maria de Mijaran ena Plaça dera Glèisa.
- 12.30 ores:** Còca e cava aufrits per Ajuntament de Vielha e Mijaran enes cubèrts der ajuntament.
- 13.30 ores:** Pas dera 15au etapa dera Vuelta Ciclista a España(Andorra-Peyragudes) pera Av. Pas d'Arrò, Av. Castièro e Av. Alcalde Calbetó Barra.
- 18.00 ores:** Desfilada de Penhes pes carrèrs de Vielha, damb era Charanga "Los Helvéticos"
(punt de trobada: rotonda de Vielha)
- 18.00 ores:** Espectacle infantil ena Av. Castièro: **DE VIATGE...**
- 19.30 ores:** Session de balh de tarde ena Sala de Hèstes, damb es orquèstres **PENNSYLVANIA** e **SABOR, SABOR.**
- 00.00 ores:** Session de balh de net ena Sala de Hèstes damb es orquèstres **PENNSYLVANIA** e **SABOR, SABOR.**
- 00.00 ores:** Campionat de Fotbolín en bar musicau Eth Clòt.

Deluns 9 de seteme : Era net tematica

- 11.00 ores:** Jòcs entara mainadèra ena Av. Pas d'Arrò a cargue d' **ARAN-THAL.**
- 13.30 ores:** Er Ajuntament de Vielha e Mijaran amenajarà as mès grani de **65 ans** deth Municipi damb un dinar en otèl Vielha.
- 17.30 ores:** **Concours Eth Pes Just** enes cubèrts der Ajuntament, damb degustacion de bièra aranesa Immortèla enquiara fin des existències.
- 18.00 ores:** **Concours infantil de disfrassi** en Passeg dera Libertat.
- 19.00 ores:** **Cata de vin** en Passeg dera Libertat, organizada per Cava Beso.
- 19.30 ores:** **Session de balh** de tarde damb eth Grop Orquestrau **MEDITERRANEA**, ena Av. Castièro.
- 20.00 ores:** **Trobada de Penhes** en balh ena Av.Castièro.
- COMENCE ERA NET TEMATICA : ETH MON DETH CINE
- 00.00 ores:** **Session de balh de net** damb es orquèstres **GIRASOL** e **MARINADA** ena Sala de Hèstes.

CASA ANTONIO

COCINA DE MERCADO
MENÚ DIARIO
COMIDAS PARA GRUPOS

C/ Casteth, 1
25530 VIELHA
Reservas: Tel.973 64 08 87

GAES ARAN GA

Avda. Maladeta, 10
25530 Vielha
Tel./Fax
973 64 11 23 / 665 731 343
victoria@gaesaran.com



Restaurant
Era Lucana

Emili e Margarita

Av. Alcalde Calbetó, 10
Edif. Portals d'Aran
25530 VIELHA (Val d'Aran- Lleida)
Tel. 973 64 17 98
625 18 41 48 / 49

SERVICIOS INMOBILIARIOS



CHINAC

T: 973 64 07 79
M: 609 31 12 47
www.tresangle.es
Pl. Espana 3, bajos
Vielha



Sol Vielha
Vielha, Lleida

MELIÀ

HOTELS & RESORTS

Información y reservas:
902 14 44 44
meliahotels.com

el viaje eres tú

Melgosa Abogados

Abogados:

Angel Melgosa Alonso
Eva M^o Melgosa Rocaspana

ADM. FINCAS

CIVIL

LABORAL

FISCAL

PENAL

GESTION DE EMPRESAS

Pl. Pas d'Arò n. 2 Local 5

25530 Vielha (Lleida)

Tel. Fax 973 64 02 73

Mòbil: 699 94 96 66

evamelgosa@advocatlleida.org

angelmelgosa@hormelgosa.com

C/ Lluís Companys, 38 1^o 4^o

25003 Lleida

Tel. 973 20 19 68

Fax 973 20 19 20

melgosa_abogados@hormelgosa.com

Dimars 10 de seteme : Baishada deth Cap dera Vila

10.00 ores: Esdejoar popular ena Plaça dera Glèisa aufrut per Ajuntament de Vielha e Mijaran.

11.00 ores: Banh d'esluma entàs més petiti dera casa, ena Plaça deuant deth Conselh Generau d' Aran.

11.00 ores: Era Comission de Hèstes mos aufrirà en Cap dera Vila sangria, moscatel, anís e còca, damb era collaboracion de Cava Beso.

12.00 ores: Baishada deth Cap dera Vila amenizada pera charanga LOS HELVÉTICOS.

18.00 ores: Havaneres ena Plaça dera Glèisa de Vielha, a cargue deth grop CAU D'ORELLA.

18.30 ores: Corsa de Bebés en Passeg dera Libertat.

19.30 ores: Playback infantil en Passeg dera Libertat.

19.30 ores: Session de balh de tarde ena Av. Pas d'Arró damb eth grop orquestrau THE GOLDEN SAXO.

00.00 ores.: Session de balh de net damb es orquèstres SATURNO e METROPOL ena Sala de Hèstes.

Dimèrcles 11 de seteme: Era hèsta que s'acabe..... enquià an que ven!!!

De 11.00 a 14.00 ores : VI au.- Parc Infantil de Vielha ena Av. Pas d'Arró.

12.00 ores: Barada de sardanes ena Plaça dera Glèisa, damb era COBLA SITGETANA.

12.30 ores: Torneig Vielha-Aran; Terra ACB: Partit de bàsquet Unicaja Malaga- Joventut de Badalona en Palai d'Espòrts de Vielha.

15.30 ores : Gran Campionat de botifarra ena Sala de Hèstes.

De 16.30 a 19.30 ores : VI au.- Parc Infantil de Vielha ena Av. Pas d'Arró.

17.00 ores: Dusau Castèth de caishes ena Av Castièro.

19.30 Session de cinema entàs més petiti aufrida peth Circuït Urgellenc en Era Audiovisuau de Vielha: **ROMPE RALPH.**

19.30 ores: Session de balh de tarde en Passeg dera Libertat a cargue dera orquèstra **GLACÉ.**

22.00 ores: Gran Castèth de huecs artificiaus en parcatge des antigues casèrnes militares de Vielha.

22.30 ores: Gran Loto Quinto ena Sala de Hèstes.

ERA COMISSION DE HÈSTES VOS DESIRE UA EROSA HÈSTA MAJOR 2013.


TANBEN MOS RESERVAM ETH DRET DE CAMBIAR ETH PROGRAMA, MÈS SONQUE S'EI FÒRÇA, FÒRÇA, FÒRÇA DE BESONH.



HOTEL ARAN
* * *

**PASTISSERIA ETH BREÇ
LLIBRERIA RUDA**

Avda. Castièro, 5
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 00 50
Fax 973 64 00 53



**SPORTS
Yeti**

**SPORTS
VENDA / TALHÈR / LOGUÈR**

PAS D'ARRO, 48
25530 VIELHA TEL. 973 64 18 86

Y FELICIDADES DE TODOS LOS ANUNCIANTES DE LA REVISTA:

ARAN NAU

ARAN COLOR

ARAN VETERINARIS

CADION

MAQUINARIA CALVO

FUSTERIA CLAPERS I
PIQUE

CLINICA DENTAL CHELA

CORTINES SANT JORDI

CUDOS

ERA TIURNA

ETH JARDINET

ETH PUNTET

GRAN ARAN

FUNERARIA BORRAS

FUNERARIA SAURA

JONERICK

PERAILES ELECTRICIDAD

PUBLIGRAF

TALLERES SALPA

TALLERES GARONA

VIELHA COMPUTER

MICHEL LARRUE

NATURAL WORLD

TALLERES MIJARAN

ES PIRINEUS

ERA COQUELA

MASAJES LIDIA

Aran per sa Lengua

CORSA 2013



Era Corsa Aran per sa Lengua artenhec enguan era vintau edicion. Se hestegèc en tot començar era activitat culturau, restacada ar usatge der aranès, eth dissabte abans dera Corsa que, coma ei costum, se celebrèc eth darrèr dimenge de junhsèga, enguan eth dia 28.

Atau donc, dissabte ath maitin, ena plaça deth Conselh Generau, ath cant dera escultura en aumenatge ara lengua e cultura araneses que hec a bastir eth Collectiu er an 2008, se desvolopèren es jòcs tara mainadèra qu'auien premanit es joenes mèstres Mirèia Fabregat, Susanna Vidal e Gemma Vilò que son, ath delà, membres dera junta deth Collectiu Lengua Viua. Ua cinquantèa de mainatges e mainades de 3 a 11 ans se divertiren en tot hèr desparières activitats restacades ara lengua, entre es quas i aguec condes en aranès o era elaboracion d'ua clau coma simbèu restacat ara Corsa. Dejà ath vèspe s'estreèc ena Audiovisuau de Vielha era òbra de teatre "Qu'em çò que èm", escrita per Manuèla Ané per encargue deth Collectiu, que se repetit ath ser damb un exit considerable de public. Aguesta pèça vò èster, segontes era sua autora "ua mòstra des desparières realitats e situacions dera vida vidanta que se pòden dar ath torn der ahèr dera lengua, ena Val d'Aran."

Maugrat qu'er aiguat deth Garona en mes de junh hec a cambiar un shinhau er itinerari dera Corsa d'enguan, especiaument en Baish Aran, eth sòn desvolopament siguec er acostumat damb ua grana participacion en totes es gessudes inclodida era deth Pòrt de Vielha que hèren ua cinquantèa de persones de desparières edats.

Er acte de barrament dera Corsa seguic damb er autrejament dera subvencion de 400 euros ath dessenh trigat entara samarreta d'enguan. Eth guanhador siguec eth joen Pep Casasayas que se manifestèc eròs

d'artenher-lo en un hestejament especiau coma eth deth vintau aniversari. Ara seguida, eth parlament deth Collectiu, que tornèc a demanar ara Generalitat e ath Conselh Generau eth desvolopament dera Lei der Occitan, aranès, e era creacion en Aran dera Acadèmia dera Lengua. Eth collectiu hiscaue tanben as escòles mairaus deth país a èster era cunhèra dera estima e coneishement der aranès.

E, ara fin, eth prèmi Lengua Viua, creat tà arregrair eth trabalh de persones, collectius o administracions pes sòns accions en defensa dera lengua. Ena edicion deth 2013 se li autrejèc ath Departament de Cultura der Ajuntament de Barcelona per auer declarat er aranès lengua pròpia deth caplòc de Catalonha e per auer revirat ar aranès es huelhetons divulgatius des sòns musèus e equipaments culturaus.

Eth concèrt deth grop NADAU, tostemp demorat, tornèc a barrar ua hèsta qu'ei punt de trobada des vesins de totes es edats e pòbles d'Aran, que s'amassen tà passar ua bona estona.



Fotos Miquel Fernández

era val de d'auti tempsi

ERA QUERIMÒNIA

XI

Sus eth capitol, totun, segontes eth quau es òmes dera nomentada comunautat en temps des nòsti antecessors auien en possession er usatge e era costum de crear en propis notaris e tabel.lions/escrivans e determinats saigs, s'ac exigien es sòns demerits, les podien privar des sòns cargues, respecte ara quau causa supliquèren que les siguesse integrament restituïda per règia majestat; atau nosati concedim que poguen crear notaris e remplaça-les damb causa, mès non pòden restituir ne mèter saigs, ja qu'an d'èster metudi per nosati o pes nosti ofíciaus e an d'exercir era jurisdiccion reiau. Per aguest motiu damb era escrivania dera nomentada Val ara nòsta cort.

XII

Sus eth capitol segontes eth quau es cònsuls o es notables des òmes d'aguesta comunautat an e aueren, ja d'antic, era possession, er usatge, era consuetud e era costum de tractar e confirmar era patz, prohibir e mèter bans e penes e llevar-los/pòrta-les as contradictors e desobedients, sense cap requeriment, ne er assentiments nòste, ne des nòsti ofíciaus, estatuim e tanben ordenam qu'es nomentats cònsuls e notables, se vòlen, pòden sonque tractar e convier sus un acòrd amistós entre es discordants, mès non pòden hèr es autes causes que se contien en capitol, pr'amor que pertanhen d'ua manera especiau ara nòsta jurisdiccion, e atau les volem e manam expedir a trauèrs deth casterèr dera Val.

XIII

Tanben en çò que hè ath capitol segontes eth quau es òmes dera comunautat auien era possession, er usatge, era consuetud e eth costum que se quauqu'un des òmes dera nomentada comunautat. herie a un aute o le trucaue, damb sang o non, que se podèsse arténher era patz e era concòrdia d'ua manèra amigabla, sense que siguesse dada o aplicada era lei per part nòsta, se deuant nòste o des nòsti ofíciaus non siguesse requerida, quina causa demanèren que les siguesse restituïda integrament. Atau determinam establir entath benestar e tranquille estat d'aguesta Val que sigue conservada aguesta ordinaciò, hèta per adés nomentat rei de Malhòrca, quan auien eth domeni dera Val, e a mès, en demanà-la es òmes dera nomentada Val, com ja s'a dit, siguec acceptada per eri coma ua des sues leis, era quau tanben nosati jutjam coma bona, razonabla e justa e, com ja s'a dit la confirmam.

XIV

Tanben confirmam eth capitol segons eth quau es òmes dera Val an era possession, er usatge, era consuetud e era costum de hèr era patz e d'auer ua trèva, d'an en an, damb eth nòble comde de Comenge e Arnau d'Ispània e damb d'auti vesins dera comunautat. Atau determinam respòner e ordenar qu'ac hèsquen, segons siguen acostumadi, en tot auer present que se Nos a ben es nòsti les ordenèssim çò de contrari, dempús de dar detz dies ad aqueth o ad aqueri damb es quaus auessen hèt era patz o trèva, non observarien ne serien obligats a observar aquera patz o aquera trèva.

Una casa en el Valle

Niños

En los tres huertos escalonados del chalet, entre el "cuelledé" en pendiente (paso público de las vacas para ir a beber agua al Garona), la carretera y el río, Leonilda; Nuestra querida Ramiseira! Tenia su reino de cabras y hortalizas. Yo no entendía de huertos, pero las lilas del rincón me gustaban en su época florida, y aquella tarde me había paseado acabando de fumar mi puro Davidoff. De repente medio tapado por una patatera, un papel arrugado sólo dejaba entender la parte de arriba y la parte de abajo. "Com un flòc de nhèu, e coma ua flor ben blanca eth Nadau arribe as nosti còrs"

"Damb tot er amor, Er Estudi de Les vos désire Bon Nadau a toti"

Detrás el dibujo de una palmatoria encendida decia que el aire venia de su derecha demostrando que en aquella Navidad había vida, distinta de la inmóvil de una llama solamente vertical.

"¡Estudi de Les"! Recordé una revista hecha por los estudiantes de la Escuela de Les hacía años, y volví a mi "leonera" en el chalet para revolver papeles, con la alegría de encontrarme con mi amigo Antonio que había bajado de su casa de La Pleta para charlar un rato de nuestra afición aranesa.

Al cabo de un rato encontramos los once números de la revista infantil "E ara qué". Desde Octubre (que no cita el año pero que consideramos es 1.989) hasta Navidad de 1.992 (según interpretamos) Hojeamos cada número con ilusión y todo nos parece interesante y divertido.

¡Por ejemplo el precio! Números 1 a 3, 125 ptas.. Números 4 a 10, 150 ptas. Número 11, 250 ptas. ¡La inflación mordía como ahora!

¡Victoria! En un sobre unido al número 7, que parece corresponder a diciembre de 1.990, encontramos la felicitación completa del papel arrugado del huerto, dentro de un sobre con el dibujo del Niño Jesús en el pesebre y los tres Reyes Magos de pié. Dos con barbas masculinas, llevan coronas. El tercero con turbante y sin barba tiene una cara juvenilmente femenina y lleva pendientes en las orejas. ¡El que quiera pensar que divague!

Con el número 10, diciembre 1991, el Estudi Alejandro Casona "Vos desiere....molt bones hèstes" pero sin la imagen de los Reyes Magos

Y en el número 11 de la revista se reconoce la madurez de los alumnos. "Es mainatges e mainades de setau e uietau l'auem hèt peth nòste compde". En "Uns condes" de aquel año 1.991 veo una serie de firmas infantiles, llegan a 34. Hay también dibujos del "Portal de Belén, uno de quien tenía 4 años. Para mi tiene especial interés el que empieza "Aué ei dimèrcles" de la revista número 10 de diciembre 1.991. Los que lo firmaron debían tener 5 años. Los chicos son Dani, Vani, Alex, Iván, Oscar, Albert, Javier, José Luis. Las chicas son Sofía, Desdémona, Celia, Azahara, Laura, Marta y - lo leo emocionado- mi nieta aranesa Susi.

Escrito por D. Melquiades Calzado



Noticias de Vielha

El govern municipal de l'Ajuntament de Vielha e Mijaran proposarà al proper Ple municipal, previst per al 3 de setembre, la digitalització del cinema (Era Audiovisuau).

L'objectiu és continuar amb la cartellera setmanal de cinema i les diverses programacions temàtiques que s'hi porten a terme (Cicle de Cinema Infantil, Mostra de Cinema Occitan, Òperes i ballets en directe entre d'altres).

Cal recordar que l'oferta cinematogràfica per a sales de cinema ja és realitzada majoritàriament en digital (només el 10% en 35mm). Això perjudica greument l'oferta que s'hi pot oferir des de l'actual projecció que en fa Vielha.

Amb la digitalització, Era Audiovisuau de Vielha, passarà a ser un dels pocs cinemes de totes les terres de Lleida digitalitzat el que permetrà l'estrena quasi immediata de pel·lícules millorant així l'oferta setmanal. També s'incrementarà la qualitat d'imatge i so de la sala i la possibilitat de projectar en 3D. La inversió d'aquesta digitalització serà de 50.000 €,

VIELHA DIGITALIZARÀ EL CINEMA

i tot i que sembla una quantitat molt elevada, cal tenir en compte que és imprescindible si es vol continuar mantenint l'actual bona oferta d'Era Audiovisuau.

En paraules de l'Alcalde, Àlex Moga "Vielha és la capital de la cultura d'Aran i té que poder oferir la millor oferta i els millors espais escènics per seguir-ho sent. Tenim cinema des dels anys 1950 i no podem renunciar ni com a producte cultural ni com a producte turístic. Amb aquesta inversió, pressupostada en 50.000€, ens fiquem al segle XXI i la oferta serà quasi en temps real des dels millors cinemes del món, inclòs Vielha".



Actividades en Aran

SEPTIEMBRE

Dia 1: PEDALARAN. Diferentes marchas cicloturistas por todo el Valle de Aran, para mayores y niños. Info www.coposbike.com

Dia 6: SKY RUNNER. Travesía de montaña por los refugios del Parque de Aigüestortes. Info: www.carrosdefoc.com

Del 6 al 9: TOUR NATUR. Feria de senderismo. En Vielha.

Dia 8: VUELTA CICLISTA A ESPAÑA. La vuelta ciclista a España pasará por todo el Valle procedente de Andorra y marchará a Peyragudes (Francia).

Del 6 al 11: FIESTA MAYOR DE LA VIRGEN DE MIJARAN - VIELHA. Diversas actividades diurnas y nocturnas para mayores y niños.

Dia 8: FIESTA MAYOR DE LA VIRGEN DE MIJARAN - ES BORDES. Diversas actividades diurnas y nocturnas para mayores y niños.

Dia 8: FIESTA MAYOR DE LA VIRGEN DE MIJARAN - SAN JOAN DE TORAN. Diversas actividades diurnas y nocturnas para mayores y niños.

Dia 15: ARAN BIKE. Carrera de bicicleta de montaña por el Naut Aran.

Dia 16: FIESTA MAYOR DE SAN SEBASTIÁN - UNHA. Diversas actividades diurnas y nocturnas para mayores y niños.

Del 20 al 13 octubre: MUESTRA GASTRONÓMICA DEL PATO. Durante los fines de semana se llevará a cabo, en diferentes restaurantes del Valle, una muestra con esta ave como ingrediente principal.

Dia 21: ROMERÍA MAIR DE DIU DES BANHS - SALARDÚ. Romería popular.

Dia 27: FIESTA MAYOR DE SAN COSME - TREDÒS. Diversas actividades diurnas y nocturnas para mayores y niños.

Dia 29: FIESTA DE SAN MIGUEL - VIELHA. Diversas actividades diurnas y nocturnas para mayores y niños.

- Todos los miércoles del mes, MERCADO, en Bossòst. En el Paseo Eduard Aunòs.

- Todos los jueves del mes, MERCADO, en Vielha. En la Avenida Pas d'Arrò.



ERIKA ALTABÁS MONFORT,
60 Aniversario, 12 Agosto 1953/ 2013.
FELICIDADES!!! Desde ARAN NAU.

Aran pour nos amis les français

La tourmente

Après la tourmente arrive la paix .La tourmente qui arrive un matin du 18 Juin , un fleuve en furie qui arrache tout sur son passage qui vient tourmenter la vie paisible de ses habitants, qui voient comment comme tout se qu'ils ont construit va disparaître avec se torrent d'eau et de boue, qui va les laisser sans défenses devant ce changement de la nature que peut-être nous n'avons pas su respecter.

Mais après le drame, tout se reconstruira et peut-être s'embellira la paix reviendra dans ce village aux pieds de la montagne des Pyrénées une paix paisible , au milieu de ses habitants ,qui aiment vivre dans ce lieu où tout se mélange , son fleuve qui coule en son milieu fait partie de leur vie , ils aiment ce fleuve avec sa flore , ses arbres sylvestres , ses fleurs , ses oiseaux qui survolent ses eaux , et même le bruit de son eau qui circule en son milieu ,tout cela fait partie d'eux-mêmes

Les gens de la vallée sont courageux, ils aiment leur terroir ils arriveront à remodeler le paysage et l'

embellir à nouveau mais bien sûr le souvenir reste Dans la vie il y a plusieurs tourments celle de la nature, mais aussi celle du cœur. Marie se souvient que sa grand-mère Isabelle, lui a raconté plusieurs fois les tourments de sa vie un amour heureux avec l'homme qu'elle a aimé mais un drame va éclater et détruire leur amour, qui va les séparer un gros orage va tout anéantir leur amour de jeunesse Ils ne se sont jamais oubliés bien sûr chacun a construit sa vie , mais le destin veut qu'ils se retrouvent. Marie pense que sa grand-mère ne pourra pas faire comme son village après la tourmente, le reconstruire ,ni l'embellir , elle ne peut pas, elle peut seulement s'en souvenir , heureuse de retrouver la paix avec l'homme qu'elle a aimé , elle partira avec ses souvenirs qu'elle s'emportera avec elle La paix , la tourmente, la reconstruction .En définitive la vie

Juanita Santafusta Baqueria



mascotas

HOMEOPATÍA (II)

Nos habíamos quedado en aquello de que la explicación de la comunidad científica ante la aparente eficacia de la homeopatía era el efecto placebo: si tú crees que una pastilla te va a curar, te curará, sea esa pastilla lo que sea. Pero claro, ahora llegan los veterinarios (y los pediatras) homeópatas y te dicen:

es que la homeopatía funciona en animales (o en bebés), y a estos no les puedes aplicar lo del efecto placebo.

Porque, en efecto, el perro no tiene ni idea de que está tomando un medicamento (o lo que sea) para mejorar su salud. Ahí, o se cura o no se cura, no hay más. Y por eso creo que los animales serían buenos sujetos para experimentar la homeopatía, pero siguiendo un buen protocolo científico, con sus estudios a doble ciego y toda la parafernalia. Nada de preguntarle a la señora Paquita si Fifi se rasca más o menos después de darle las bolitas blancas. Porque a Fifi no le afectará el efecto placebo, pero a la señora Paquita sí.

Y lo cierto es que, hoy por hoy, ningún medicamento homeopático ha resistido el método científico aplicado fuera de entornos comerciales (porque no nos engañemos, si el estudio depende de las farmacéuticas, sean estas homeopáticas o alopáticas, acaba demostrando lo que más les interesa).

Pero no se crean, que yo me quedo con la duda...¿por qué algunos experimentos parecen indicar que sí funciona?¿por qué algunas personas dicen mejorar de sus alergias con las dichosas pastillitas de azúcar? Lo dicho, dudas. Y yo no puedo aplicar una terapia sobre la que dudo. Quizá algún día alguien consiga demostrarme no sólo que funciona, sino por qué funciona. Porque quizá para el enfermo lo más importante es que la medicina funcione pero para el médico lo más importante debe ser por qué funciona. Ya sé que esto de ser antihomeopatía no está de moda, que ahora lo que se lleva es ser natural como las florecitas del campo, pero verán, se lo voy a plantear de otra manera: hoy por hoy no hay ningún estudio que demuestre que las "terapias alternativas" funcionen. Si ustedes me traen a la consulta a su perrito con, pongamos, unas diarreas, y yo, su veterinaria, cojo un bastón ceremonial y un tocado de plumas y me pongo a dar vueltas alrededor de su mascota entonando el "unga-aha-ungaunga", pues probablemente ustedes pensarán que estoy como una cabra y se largarán de la clínica tan rápido como puedan. Sin embargo, si en la misma situación les receto un medicamento homeopático, arsenicum album, por ejemplo, les parecerá lo más normal del mundo. Pues por lo que yo sé y puedo demostrar ambas terapias



tienen las mismas probabilidades de ser eficaces. Pero vamos más allá, ¿qué harían si en vez de decirles que le voy a dar a su perro arsenicum album 30C, les digo que le voy a dar agua, pero que es un agua que recuerda que alguna vez contuvo una gota de arsénico?

Y habrá quien me diga, que, funcione o no funcione, la homeopatía no tiene efectos secundarios y no puede hacer daño a nadie y que, si además lo mejora, pues mira, miel sobre hojuelas. Sí, yo era de la misma opinión ¿qué mal puede hacerle al perro que le den agua o pildoritas de azúcar? Ninguno. A no ser, claro, que el homeópata de turno decida retirar una medicación que el perro NECESITA, con corticoides o AINE, porque resulta que ésta es incompatible con la homeopatía. Ahí sí, la homeopatía puede estar matando a alguien...

Eva Deza de Aran Veterinaria

aran veterinaria

Servicios:

Urgencias 626 70 15 47	Radiografía, ecografía...
Medicina general	Cirugía general
Vacunación, microchip, pasaporte...	Hospitalización
Análisis laboratorial	Alimentación y complementos

**Ahora también
peluquería canina!!!**

Visitas concertadas:
Tel. 973 64 23 61
Avda. Garona, 25 - bajos VIELHA
www.aranveterinaria.es

ANAGRAMAS

Se trata de encontrar las palabras que se ajustan a las definiciones, teniendo en cuenta que cada una tiene las letras de la anterior o posterior más o menos una, y que las palabras 1 y 15, al ser anagramas entre sí, están formadas por las mismas letras colocadas en diferente orden. Este ejemplo tiene, además, la particularidad de que todas y cada una de las parejas de palabras de igual longitud (2 y 14, 3 y 13, etc.) también son anagramas.

1														
2														
3														
4														
5														
6														
7														
8														
9														
10														
11														
12														
13														
14														
15														

DEFINICIONES.-

1: Partidario del sistema filosófico de Descartes o perteneciente a él. **2:** Sal formada por la combinación del ácido arsénico con una base. **3:** Persona que ejercita un arte u oficio manual, marcando los objetos que fabrica con su sello o estilo personal. **4:** Vuelo cuya trayectoria se mantiene muy próxima a tierra, aparentemente a ras de ella. **5:** Recipiente metálico de cocina, de forma circular, poco hondo y con mango largo, que sirve para guisar. **6:** Lo que paga en dinero o en frutos un arrendatario. **7:** Piel adobada y curtida de algunos animales. **8:** Astilla o raja de madera muy impregnada en resina y que, encendida, sirve para alumbrar. **9:** Limpia, pura, clara y bien definida. **10:** Conjunto de tres personas propuestas para que se designe de entre ellas la que haya de desempeñar un cargo o empleo. **11:** Estirar y poner en tensión una cosa. **12:** Poner o colocar alguna cosa de modo que permanezca firme. **13:** Nativa de Toro, Zamora. **14:** Pozo de gran profundidad, para que el agua contenida entre dos capas subterráneas impermeables encuentre salida y suba de modo natural. **15:** Dejar un vehículo detenido y, normalmente, desocupado, en algún lugar.

3			6	5	8	1	4							
				2										
5	9				3									
6						5								
		3	4		5	2								
		1											6	
			3			9								
				1										
	6	5	9	8	2									1

			5	1					6					
		2							6					
			8	2										
			6						1	8				
2	9	1	6			8	3	5	7					
	8	3					2							
							3	7						
				8						2				
4							2	9						

Solución de los ANAGRAMAS

1 CABTIESIAHO
2 ARSENIATO
3 ARTESANO
4 ARSABANTE
5 SARTIEN
6 RENTIA
7 ANTE
8 NETA
9 MELTA
10 TRIBNA
11 TENSAR
12 ASERTAR
13 TORESANA
14 ARTESIANO
15 ESTACIONAR

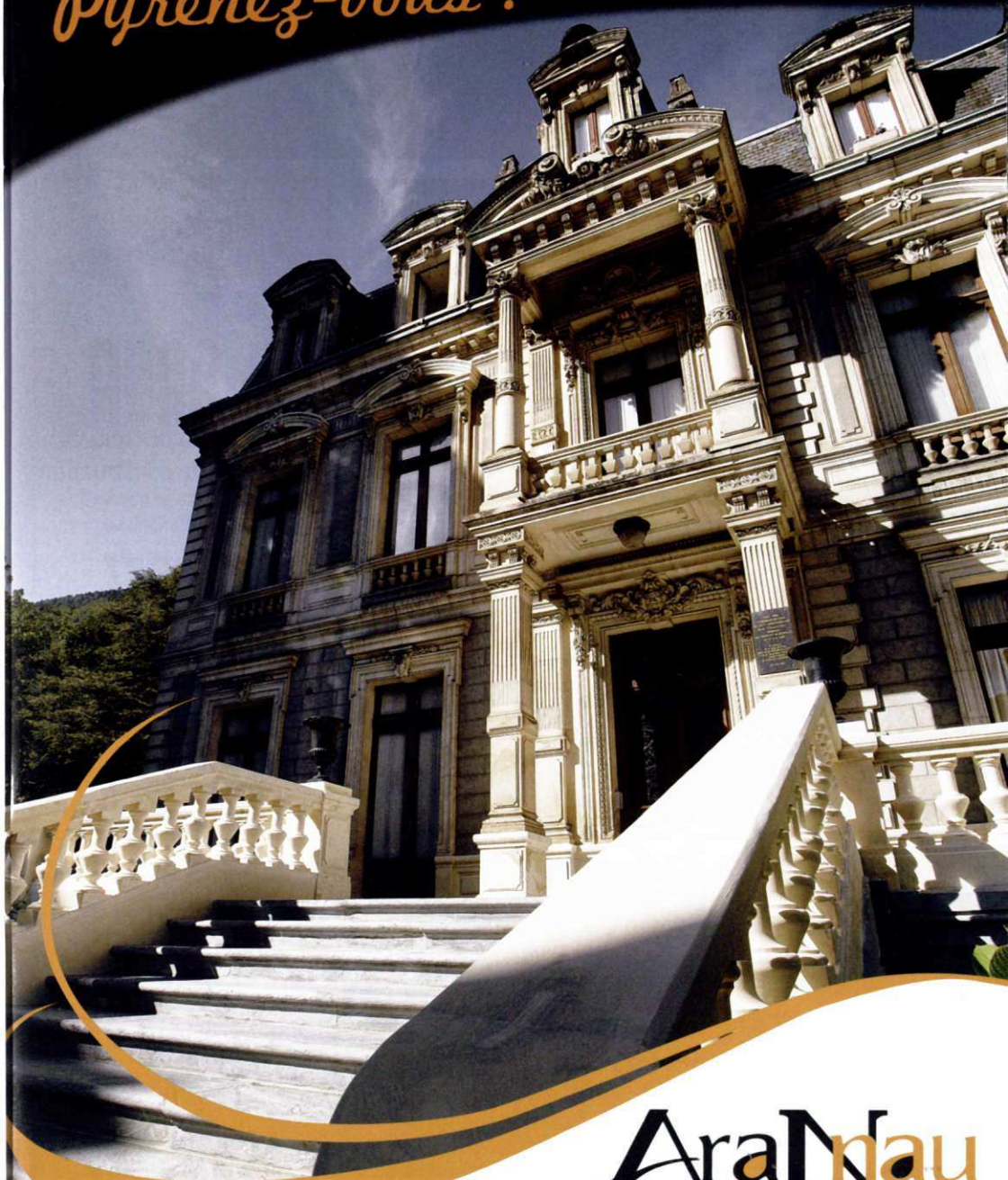
3	7	2	6	5	8	1	4	8	6	2
1	4	6	7	2	9	3	8	5	1	7
5	8	9	1	4	3	6	2	7	8	7
6	2	4	8	9	1	5	7	3	6	2
7	9	3	4	6	2	1	8	5	7	8
8	5	1	2	3	7	4	9	6	1	5
9	3	7	8	5	4	6	2	4	9	3
10	3	7	8	5	4	6	2	4	9	3
11	8	7	5	1	6	2	9	3	7	4
12	4	6	5	8	2	7	3	1	4	7
13	4	6	5	8	2	7	3	1	4	7
14	4	6	5	8	2	7	3	1	4	7
15	4	6	5	8	2	7	3	1	4	7

Luchon

Pyrénez-vous!

Suplemento Mensual GRATUITO

SEPTIEMBRE
2013



AraNau
era revista dera Val d'Aran

Luchon



Foto: O.T. LUCHON

Edición:
NAU ARAN S.C.P.

Impresión:
Indugraff Offset
Maquetación y Diseño:
Alèxia Grustan.

Directora Comercial:
M^a Rosa Puig.

Nau Aran, S.C.P.
no se responsabiliza del contenido de los artículos facilitados por terceras
personas en esta revista.

Director de redacción:
Jorge López Pallarès.

Tirada: 5.000 ejemplares

Depósito legal: L-1145-2008

Distribución: Gratuita

TELEFONOS DE INTERÉS DE LUCHON

HÔTEL DE VILLE	00 33 561 94 68 68
POLICE MUNICIPALE	00 33 561 94 68 81
OFFICE DE TOURISME	00 33 561 79 21 21
MUSÉE	00 33 561 79 29 87
LUCHON FORME et BIEN ÊTRE	00 33 561 79 22 97
GOLF CLUB	00 33 561 79 03 27
LA POSTE	00 33 561 94 74 50
POMPIERS	18
GENDARMERIE	17

Parfumerie



Esthétique

Passion

Beauté

Parfumerie Esthétique

Danièle

24 allés d'Étigny - 31110 - LUCHON - 05 61 79 11 68



Entreprise de construction

Toute sorte de travaux
de transformation



Avd. Castiero, 17 2^o 5^o
25530 VIELHA

Telf. 0034 676 658 639
granaran@granaran.com

www.granaran.com



Parrilladas a la piedra

Raclettes al fuego
de leña

Deliciosas Fondues

ABIERTO TODO EL DIA

30, Allées d'Étigny
31110 LUCHON
Tel. 00 33 561 945 945
www.lacremaillere.fr



Luchon

DOMINGO 1° DE SEPTIEMBRE

Carrera Ciclista

LA LAPEBIE

ATES RECORRIDOS :

LA LAPÉBIDE

141 Km. (salida a las 8h.)

LA SERGE LAPÉBIE

117 Km. (salida a las 09.15 h.)

La Guy Lapébie

69 Km. (salida a las 10,15 h.)

**MARTES 3 Y MIÉRCOLES 4
DE SEPTIEMBRE**

GRAN RUTA DE LOS PIRINEOS

(Ciclodeportiva internacional 800 km)

**1ª EDICIÓN DE LOS
PIRINEOS (Barcelona.
Biarritz)**

MARTES 3 DE SEPTIEMBRE

Vielha- Superbagnères
(reserva anticipada) 120 km.

MIÉRCOLES 4 DE SEPTIEMBRE

Luchon- Argelès-Gazost 133 km.

Luchon
LA VILLE
Pyrénéz-vous !

Vaporarium natural

Luchon
FORME & BIEN-ÊTRE
Pyrénez-vous !

único en Europa



El bienestar
en el corazón de los Pirineos

Vaporarium
UNICO BAÑO TURCO
NATURAL DE EUROPA
+ Piscina
EN AGUA TERMAL
15
EUROS

Espacio para niños abierto de las
10 de la mañana a las 4 de la tarde
del 22 de diciembre al 5 de enero
y del 23 de febrero al 16 de marzo

Foto: Alain Feib

Ven a descubrir nuestros cuidados,
consultando nuestra nueva WEB
www.luchon-bien-etre.fr

En navidad regale bienestar.
Ofrezca a sus amigos y
familiares una sesión en
LUCHON FORME ET BIEN ÊTRE



Solamente a dos pasos de la Val d'Aran

Luchon Forme et Bien-Être

Cours des Quinconces

31110 Bagnères de Luchon - FRANCIA

Tél: 00 33 5 61 79 22 97 / Fax: 00 33 5 61 79 72 41

info@luchon-bien-etre.fr www.luchon-bien-etre.fr

Presentando este
cupón le aplicaremos
una tarifa de 13 €, precio
especial para los lectores
de Aran Nav, en lugar del
precio normal que es de 15€
(este cupón sirve para varias personas)

El «Vaporarium»; Hammam Natural único de Europa

El famoso **Vaporarium de Luchon** es realmente lo que nos distingue de los otros centros de balneoterapia. Descubierta por los romanos, el Vaporarium es un hammam natural de agua con azufre.

Según los mismos romanos:

« **Balneum lixonense post neapolitense primum** »

Los baños de Luchon son los primeros después de los de Nápoles. Con estas palabras nos damos cuenta de lo importante que era Luchon en la época de los romanos y de la suerte de poder aprovechar hoy en día este lugar único.

Curiosidades:

La longitud total de sus galerías (150 metros) lo convierten en un lugar único en Europa. Está formado por galerías naturales, pero acondicionadas para proporcionar el confort necesario. Sus aguas termales, ricas en azufre y sodio, filtran a través de las paredes de las galerías. Su temperatura natural es de 73°C, pero se crea un ambiente cálido

(38-42°C) y húmedo (95%) que favorece:

- El equilibrio ponderal.
- La limpieza de la piel (El azufre limpia la grasa de los poros de la piel).
- La eliminación de toxinas.
- La permeabilidad de las vías respiratorias.



Hacer una sesión normal:

- 1° - De 10 a 15 minutos de paseo, seguido de un reposo, sentado, en el interior de las galerías (Donde se anuncia la hora cada 5 minutos).
- 2° - Se realiza una ducha obligatoria y un baño de 10 a 15 minutos en la piscina de agua caliente (33°C)
- 3° - Después de repetir el paso 1 y 2 del programa, hay un periodo de 15 minutos de relajación en las tumbonas que rodean la piscina.

Para un mejor bienestar común, se recomienda guardar el mayor silencio posible en el **Vaporarium**.

Luchon

SUPERBAGNÈRES

Pyrénez-vous !



el
telecabina
un eix
Superbagnères
i Luchon

Descobreix unes vistes impressionants de la ciutat i de la vall i el panorama dels Pirineus, amb varis pics de més de 3000m (incloent l'Aneto).



En poc temps pel túnel de Vielha !

Luchon
SUPERBAGNÈRES
Pyrénez-vous !

BICI DE MUNTANYA ARAPAHO DIRT MOUNTAIN

Gaudeixi dels 260 km de senders balitzats en vehicles de dues rodes! Bicicleta de muntanya, Arapaho, Dirt Mountain: "sobre gustos, no hay nada escrito..."

A les valls de Luchon, existeixen 25 circuits adaptats a tots els nivells de pràctica, des de el recorregut per a principiants fins al recorregut que requereix sòlides bases esportives.

Aquests circuits estan catalogats en una guia disponible a l'Oficina de Turisme de Luchon i els nostres professionals li ajudaran a escollir tota mena de fórmules, des de la classe de pilotatge fins al descens controlat.

OBERTURA

del 8 al 23 de juny 2013

de 13.30 a 17.30 h CAPS DE SETMANA

del 29 de a l'1 de setembre 2013

de 9.30 a 12.30 h i de 14h a 18h TOTS ELS DIES

del 7 al 22 de setembre 2013

de 13.30 a 17.30 h CAPS DE SETMANA

* Els horaris poden ser modificats segons les condicions meteorològiques.

LUCHON - SUPERBAGNÈRES

45 allées d'Etigny - 31110 Luchon
Tél.: +33(0)5 61 79 97 00
Fax: +33(0)5 61 79 97 09
accueil@luchon-superbagneres.com
www.luchon.com


Luchon



DOMINGO 8 DE SEPTIEMBRE FIESTA DE LAS FLORES DE LOS NIÑOS


10h30. Salida desde la Plaza de Comminges, Desfile de los niños por el Paseo y lanzamiento de globos en la Plaza de las Termas, acompañados por la Banda Junior « Los Musaïchos»

14h30. Salida desde la Plaza del Mercado, desfile de las carrozas de flores acompañados por la Fanfarria Luchonesa, Los Toros, Batchu'kalao y la Banda Junior "Los Musaïchos"

 Le ministère de la Culture et de la Communication présente

JOURNÉES EURO- 100 ANS DE PROTECTION PÉENNES DU PATRIMOINE

14 & 15 SEPTEMBRE 2013



1913 - 2013

Cien años de protección del patrimonio

SÁBADO 14 Y DOMINGO 15 DE SEPTIEMBRE

JORNADA DEL PATRIMONIO Museo del País de Luchon

Acceso gratuito de 9,30 h. a 12,30 h.
y de 14 a 18 h.

De 14,30 a 15,30 : Visita comentada de las colecciones permanentes, « La conservación : proteger el Patrimonio». Inscripciones y reservas obligatorias en el Museo.
Tel 00 33 561 79 29 87

Sábado 14 a las 10,30 h. y Domingo 15 de 10,30 a 15 h. : Centenario de la publicación de la colección de poemas Alcools, de Guillaume Apollinaire Inscripción y reservas obligatorias

Sábado 20,30 horas Iglesia de Luchon
Concierto de coro y órgano a cargo de Saori SATO organista y Beatriz Buiron.
Entrada gratuita

índice anunciantes



ALIMENTACIÓN

Intermarché (Cierp-Gaud y Luchon) 40

ALQUILER MAQUINARIA

Calvo (Vielha) 1

ASESORIAS - GESTORIAS- ABOGADOS

Cadion (Vielha) 7

Cudos (Vielha) 12

ATRACCIONES y PARQUES AVENTURA

Le Petit Train Luchonnais (Luchon) 7

Aran Park (Luchon) 15

BTT BICICLETAS

VENTA Y REPARACION

Luchon MTB (Luchon) 11

CARPINTERIAS

Clapers&Piqué (Vielha) 17

CONSTRUCCIONES

Gran Aran (Vielha) 7

CORTINAS y TAPICERIAS

Magatzems Sant Jordi (Lérida) 3

DENTISTAS

Clínica Odontológica Dr. Chela (Vielha) 2

ESTÉTICA

Masajes Lidia (Vielha) 9

ELECTRODOMESTICOS

Electrónica M. Perailes (Vielha) 3

FLORISTERIAS y JARDINERIA

Eth Jardinet (Vielha) 9

Natural World (Vilac) 14

FOTOGRAFIA

Aran Color (Vielha) 17

INFORMATICA

Vielha Computer (Vielha) 5

INMOBILIARIAS

-PROMOTORES

Eth Puntet (Vielha) 3

Gran Aran (Vielha) 7

JUGUETES- REGALOS-

COMPLEMENTOS

Es Pirineus (Vielha) 9

LAVANDERIAS- TINTORERIAS

Jonerick (Betren) Vielha 14

LIMPIEZA DE CHIMENEAS

Limpiezas de Chimeneas (Sort) 9

POMPAS FUNEBRES

Funeraria Borrás (Vielha) 13

Funeraria Saura (Vielha) 13

RESTAURANTES

Era Tiurna (Les) 5

Era Coquela (Vielha) 9

Place n° Thé (Luchon) 9

SEGUROS

Mapfre (Vielha) 12

TALLERES AUTOMOVILES

Talleres Mijaran (Vielha) 5

Talleres Garona (Vielha) 9

Talleres Salva (Vielha) 3

Automóviles Tonés (Barbastro) 11

TERMAS- BALNEARIO

Termas de la Baronía de Les (Les) 7

VETERINARIOS

Aran Veterinaris (Vielha) 29

índice anunciantes revista LUCHON

CONSTRUCCIONES

Gran Aran (Vielha) 2

ESTACIONES DE ESQUI

Luchon Superbagnères 6/7

PERFUMERIAS Y ESTETICA

Danielle Perfumerie (Luchon) 2

RESTAURANTES

La Cremaillère (Luchon) 2

TERMAS

Luchon Forme et Bien Être (Luchon) 4/5

Intermarché

Les Mousquetaires

INTERMARCHÉ ESPECIALISTA
en productos frescos, regionales
y locales a precios "Mousquetaires"



43 Aniversario de Intermarché

PARCE QUE NOUS PENSONS QUE VOUS DEVEZ FAIRE
DES ÉCONOMIES TOUS LES JOURS
ET PAS UNE FOIS DE TEMPS EN TEMPS

**5% EN AVANTAGE CARTE
TOUS
LES JOURS**
SUR LES PRODUITS
SÉLECTION
DES MOUSQUETAIRESTM
À PARTIR DE 4 PRODUITS ACHETÉS

**Grandes ventajas y descuentos
con la Tarjeta cliente**

Intermarché

en el 43 Aniversario



De Lunes a Sábado
de 9 a 19,15

Les Trêtes

MOUSTAJON - 31110 LUCHON

Tel. 00 33 561 79 24 00

Fax: 00 33 561 79 83 01



más cerca, en CIERP GAUD

A 5 minutos de
la frontera

De lunes a viernes

de 9 a 12,30 y de 14,30 a 19,30.

Sabados de 9 a 19,30 sin interrupcion

Tel. 00 33 561 89 85 50

